



Date/Ngày:

To/Kính gửi: Sumitomo Mitsui Banking Corporation –
Branch (the “Bank”)

Ngân Hàng Sumitomo Mitsui Banking Corporation, Chi nhánh
 (“Ngân Hàng”)

LETTER OF REQUEST
THƯ ĐỀ NGHỊ

Re/Về việc: Amendment of the Value Date of Forward Transaction/Sửa đổi Ngày Giá Trị của Giao Dịch Kỳ Hạn

We,

refer to the Facility Letter No. _____ dated _____ entered into between us and the Bank, as may be amended from time to time, and the Bank’s General Terms and Conditions for Short-term Non-trade Facilities (the “**Non-Trade Terms**”) and Terms and Conditions Applicable to Foreign Exchange Transactions (the “**Forex Transaction Terms and Conditions**”) (as issued, amended, supplemented and replaced by the Bank from time to time) (collectively, the “**Facility Letter**”). Terms defined in the Facility Letter shall have the same meaning in this Notice, unless otherwise defined herein. Chúng tôi,

đề cập đến Hợp Đồng Cấp Hạn Mức Tín Dụng số _____ ký ngày _____ tháng _____ năm _____ giữa chúng tôi và Ngân Hàng, cùng các sửa đổi, bổ sung của hợp đồng đó tại từng thời điểm và Các Điều Khoản và Điều Kiện Chung của Ngân Hàng áp dụng cho các Hạn Mức Tín Dụng Phi Thương Mại Ngắn Hạn (“**Các Điều Khoản Phi Thương Mại**”) và Các Điều Khoản và Điều Kiện Áp Dụng cho Các Giao Dịch Ngoại Hối (“**Các Điều Khoản và Điều Kiện Giao Dịch Ngoại Hối**”) (như được ban hành, sửa đổi, bổ sung, cập nhật bởi Ngân Hàng tùy từng thời điểm) (gọi chung là “**Hợp Đồng**”). Các thuật ngữ được định nghĩa trong Hợp Đồng sẽ có cùng ý nghĩa như được sử dụng tại đây, trừ khi được định nghĩa khác trong Thông Báo này.

We entered into the FORWARD Transaction with the Bank with the following information:
Chúng tôi có xác lập Giao Dịch Kỳ Hạn với Ngân Hàng với các thông tin như sau:

- Trade Date/Ngày Giao Dịch:
- Value Date/Ngày Giá Trị:
- Amount/Số tiền:
- In words/Bằng chữ:

- Exchange rate/Tỷ giá:
- Type/Loại:

We refer to **Clause 7 (Amendment of Value Date of Forward Transactions)** of the Forex Transactions Terms and Conditions and by this Request Letter, we would like to amend the Value Date of the above FX Transaction by executing a SWAP Transaction with following information (the “**Amendment**”):
Chúng tôi tham chiếu đến Điều 7 (Sửa Đổi Ngày Giá Trị của Giao Dịch Kỳ Hạn) và bằng Thư Đề Nghị này, chúng tôi đề nghị sửa đổi Ngày Giá Trị của Giao Dịch Kỳ Hạn nêu trên bằng việc giao kết một Giao Dịch Hoán Đổi với các thông tin như sau (“**Sửa Đổi**”):

	Leg 1 (Chiều 1)	Leg 2 (Chiều 2)
Value Date /Ngày Giá Trị		
Amount/Số tiền		
Type/Loại		
Tỷ Giá /Exchange Rate:		

Reason of Amendment/Lý do đề nghị Sửa Đổi:

- There is some change in our foreign currency payment plan due to objective reason, which will be considered as an Unavoidable Circumstance under the Forex Transactions Terms and Conditions. In detail, *[Please also provide in detail of such objective reason]*
Kế hoạch thanh toán ngoại tệ của chúng tôi có sự thay đổi do nguyên nhân khách quan được coi là Trường Hợp Không Thể Tránh Được theo Các Điều Khoản và Điều Kiện Giao Dịch Ngoại Hối. Cụ thể, [Vui lòng cung cấp thêm thông tin về nguyên nhân khách quan đó]

- To continue hedging exchange rate risks of the Underlying Transaction, which is an offshore loan in foreign currency, _____ is longer than 365 days.
Tiếp tục phòng ngừa rủi ro tỷ giá cho Giao Dịch Gốc là khoản vay nước ngoài bằng ngoại tệ, của khoản vay dài hơn 365 ngày

Relevant supporting documents are enclosed herewith for consideration of the Bank.
Các chứng từ liên quan được gửi kèm theo để Ngân Hàng xem xét.

We hereby authorize the Bank to debit and credit our account number _____ and _____ at the Bank as our settlement for such FX Transactions.

Chúng tôi theo đây ủy quyền cho Ngân Hàng trích nợ và ghi có tài khoản của chúng tôi số _____ và _____ tại Ngân Hàng để thực hiện việc thanh toán của chúng tôi cho các Giao Dịch Ngoại Hối này.

We transfer fund to the Bank into below account information as our settlement for such FX Transactions:
Chúng tôi chuyển tiền cho Ngân hàng theo thông tin tài khoản dưới đây để thực hiện việc thanh toán của chúng tôi cho các Giao Dịch Ngoại Hối này

- Account Number/Số tài khoản:
- Account Name/Tên tài khoản:
- At/Tại Ngân hàng:

We hereby request the Bank to transfer fund after deducting your remittance charges (if any) to our account with information as below as settlement for such FX Transactions.

Chúng tôi theo đây yêu cầu Ngân Hàng chuyển tiền sau khi đã trừ phí cho chúng tôi vào tài khoản như thông tin dưới đây để thực hiện việc thanh toán cho các Giao Dịch Ngoại Hối này.

- Account Number/Số tài khoản:
- Account Name/Tên tài khoản:
- At/Tại ngân hàng:

We agree and undertake that it is our responsibility for the authenticity, completeness and accuracy of the above instruction and/or relevant documents given to the Bank by us for the purpose of such instruction, those shall be binding on us, as genuine, complete and accurate regardless of the circumstances and notwithstanding any conflict with other instructions, error or misunderstanding.

Chúng tôi hiểu rằng chúng tôi chịu trách nhiệm đối với tính xác thực, đầy đủ và chính xác của chỉ thị nêu trên và/hoặc bất kỳ tài liệu liên quan nào do chúng tôi đưa ra cho Ngân Hàng cho mục đích của chỉ thị này, những chỉ thị và/hoặc tài liệu đó có giá trị ràng buộc chúng tôi, là chân thực, đầy đủ và chính xác bất kể hoàn cảnh và bất kể việc không nhất quán với các chỉ thị khác, xảy ra lỗi hoặc hiểu lầm.

By this Request Letter, we agree to waive our right to claim the Bank against any loss of any kind that may arise therefrom. The Bank shall not be responsible or liable for any consequences that may arise from acting on our instructions as aforesaid. We shall indemnify you in full against any and all liabilities, losses, damages, costs, claims, demands and expenses (including legal fees on a full indemnity basis and applicable tax) incurred or suffered by you as a result of acting on our instructions as aforesaid.

Bằng Thư Đề Nghị này, chúng tôi đồng ý từ bỏ quyền khiếu nại đối với Ngân Hàng về bất kỳ tổn thất dưới bất kỳ hình thức nào mà có thể phát sinh từ Thư Đề Nghị này. Ngân Hàng sẽ không chịu trách nhiệm hoặc không có nghĩa vụ gì đối với bất kỳ hậu quả nào phát sinh do hành động theo chỉ thị nói trên của chúng tôi. Chúng tôi sẽ bồi hoàn toàn bộ cho Ngân Hàng bất kỳ khoản nợ, khoản lỗ, thiệt hại, chi phí,

This Request Letter is irrevocable and shall be governed by and construed in accordance with the laws of Vietnam.

Thư Đề Nghị này là không hủy ngang và sẽ được điều chỉnh và giải thích theo quy định của pháp luật Việt Nam.

Sincerely yours,
Trân trọng,

For and on behalf of
Thay mặt và đại diện cho

(Authorized signature on foreign exchange transactions, Name, Title and Seal (if any))
Chữ ký được ủy quyền về giao dịch ngoại hối, Tên, Chức vụ & Dấu (nếu có)

(Authorized signature on account transactions, Name, Title and Seal (if any))
Chữ ký được ủy quyền về giao dịch tài khoản, Tên, Chức vụ & Dấu (nếu có)

Chief Accountant's/Authorized person of Chief Accountant's signatory
Chữ ký Kế Toán Trưởng/ Người được ủy quyền của Kế toán trưởng

For bank use only

Phần dành cho Ngân Hàng

FO:

GM	JGM	Dept Head	PIC

OPE:

Checker	Maker	Signature verified